



BDI-Z 1 10 IP66 / BDI-Z 2 10 IP66

- DE

Personenschutz-Zwischenschalter

Bedienungsanleitung
- EN

Personal protection intermediate switch

Operating instructions
- FR

Interrupteur intermédiaire de protection des personnes

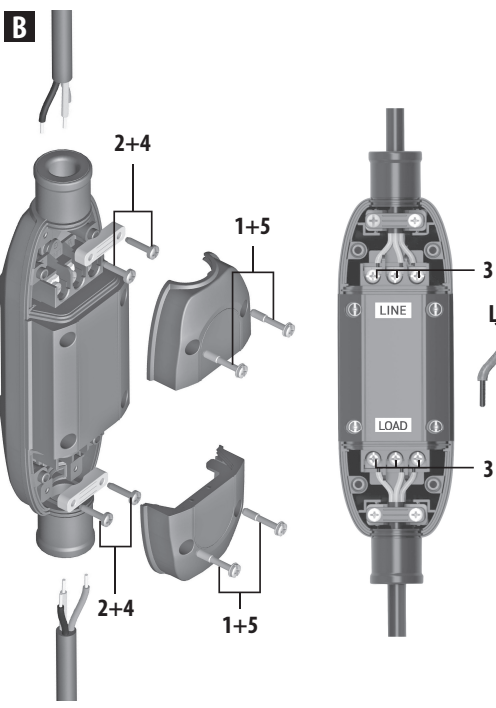
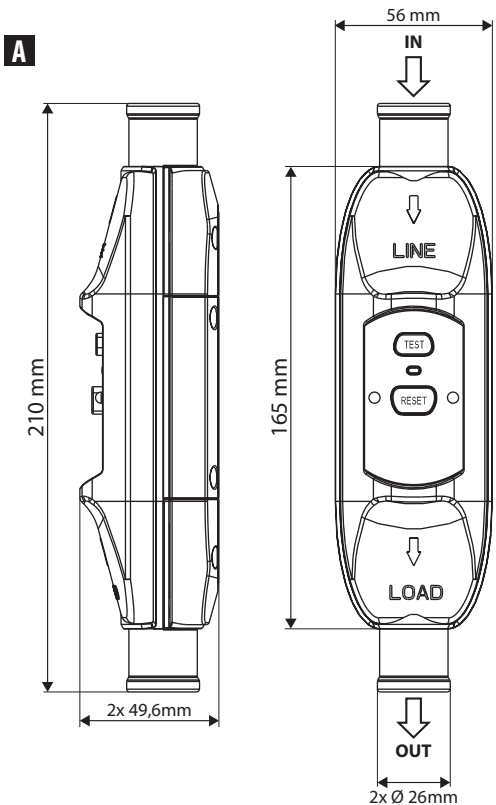
Mode d'emploi
- NL

Persoonsbeveiligingsschakelaar

Gebruiksaanwijzing
- IT

Interruttore intermedio per la protezione delle persone

Istruzioni per l'uso



DE Bedienungsanleitung

ALLGEMEINES

Der elektronische Personenschutz-Zwischenschalter (PRCD) ist ein hochempfindliches, mobiles Schutzgerät gegen gefährliche Unfälle durch Berühren stromführender Leitungen oder Teile. Schon bei kleinen Leckströmen (elektrische Fehler) von mindestens 10 mA schaltet das Gerät innerhalb von wenigen Millisekunden die Stromversorgung automatisch ab. Der Personenschutz-Zwischenschalter eignet sich zur festen Montage und als ständige Zusatzausstattung häufig gebrauchter Elektrogeräte.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- Elektrotechnische Arbeiten generell und insbesondere der Anschluss des PRCD an flexible Leitungen, der Austausch defekter flexibler Leitungen ist durch eine Elektrofachkraft vorzunehmen.
- Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:
 - Die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.
 - Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung.
 - Bewertung der Messergebnisse.

- Bei der Montage des Gerätes sind die Montageanleitung zu beachten, sowie ausschließlich die in dieser Bedienungsanleitung ausgewiesenen flexiblen Leitungen und Steckvorrichtungen zu verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme ist die einwandfreie Funktion durch die Anwendung der Testsequenz zu überprüfen.
- Bei einer Fehlfunktion darf das Gerät nicht weiterverwendet werden.
- Das Gerät darf nicht missbräuchlich eingesetzt, sondern nur wie in der bestimmungsgemäßen Verwendung beschrieben genutzt werden.
- Das Gerät nicht fallen lassen und nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
- Der Einsatz des PRCD darf nicht als Ersatz für grundlegende elektrische Sicherheitsmaßnahmen angesehen werden.
- Vor dem Öffnen des Gehäuses ist immer der Netzstecker zu ziehen.
- Der PRCD ist direkt an eine ortsfeste Steckdose anzuschließen.
- Das Gerät nicht in der Nähe starker Magnetfelder verwenden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der PRCD wird zur sicheren Verwendung von Betriebsmitteln bei Bau- und Montagearbeiten eingesetzt. Damit Endgeräte und Zuleitungen optimal überwacht werden können, wird empfohlen den PRCD 1,5m + 10% – max. 2m entfernt von der an die zur Stromentnahme vorgesehenen Steckdose anzuschließen. Es sind 3-polige Haushaltssteckvorrichtungen gemäß DIN VDE 0620 bzw. anderen nationalen Steckvorrichtungsnormen oder Industriesteckvorrichtungen 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2) zu verwenden. Der PRCD ist nicht zu verwenden bei:

- Kühlschränken, Gefriertruhen oder ähnlichen Anwendungen (kein automatisches Wiedereinschalten nach Spannungsausfall).

TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung Produkt	BDI-Z 1 10 IP66	BDI-Z 2 10 IP66
Art.-Nr.	1290720011	1290723011
Bemessungsspannung	220-250 V~	127 V~
Bemessungsfrequenz	50-60 Hz	
Bemessungsstrom	16 A	20 A
Bemessungsleistung	3680 W	2540 W
Bemessungsfehlerstrom IΔn	10 mA	
Umgebungstemperatur	-25°C bis +40°C (bei einem täglichen Mittelwert der +35 °C nicht überschreitet)	
Schutzart	IP66	
Abmessungen	Siehe Abb. A	
Gewicht	0,237 kg	
Schaltzustandsanzeige	EIN → Anzeige rot AUS → Anzeige aus	
Bedienung	EINSCHALTEN → RESET-Taste drücken AUSSCHALTEN/TEST → TEST-Taste drücken	
Anschlussquerschnitt	Min. 0,75 mm² / Max. 2,5 mm²	
Leitungsdurchmesser	7,5 - 12 mm	
Minimale Länge (Eingang/Ausgang)	1,5 m/1,5 m	
Maximale Länge (Eingang/Ausgang)	1,65 m/40 m	
Abmantelungslänge	L (Braun) und N (Blau) = 30 mm PE (Grün/Gelb) = 35 mm	
Abisolierlänge	8-10 mm	
Aderendhülsen	Verwendung dringend empfohlen	

I - MONTAGE (Abb. B)

Beschreibung der Montage:

- Schritt 1:** Lösen Sie die 4 Schrauben der oberen und unteren Abdeckung Gehäuserückseite und nehmen Sie die Deckel ab.
- Schritt 2:** Demontieren Sie die Zugentlastungen, indem Sie die je 2 Schrauben am Ein- und Ausgang entfernen.
- Schritt 3:** Führen Sie die Leitungen durch den jeweiligen Kabeleingang und schließen Sie die Leitung entsprechend der Kennzeichnungen an „LINE“ (Eingangs-bzw. Netzseite) bzw. „LOAD“ (Ausgangs- bzw. Verbraucherseite) an. Die jeweils 3 Kontaktschrauben sind mit einem Anzugsdrehmoment von 70 Ncm anzuziehen.

Nur 3-polige Haushaltssteckvorrichtungen gemäß DIN VDE 0620 bzw. anderen nationalen Steckvorrichtungsnormen oder Industriesteckvorrichtungen 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2) verwenden. Die Schutzart IP66 wird nur bei entsprechender Montage erreicht.

- Schritt 4:** Die Schrauben zur Zugentlastung werden mit einem Anzugsdrehmoment von 110 Ncm angezogen. Der äußere Leitungsmantel der Leitung sollte mindestens 5mm außerhalb der Zugentlastung sichtbar sein.
- Schritt 5:** Kontrollieren Sie die Gehäuseabdichtung auf sauberen Sitz und legen anschließend die beiden Gehäusedeckel auf. Die Gehäuseschrauben werden mit einem Anzugsdrehmoment von 110 Ncm angezogen.

II - BETRIEB

Den Stecker des PRCD in eine ortsfeste Steckdose einstecken. Vor jedem Einschalten ist die Testsequenz anzuwenden!

III - TESTSEQUENZ

1. Einschalten:

Die RESET-Taste wird gedrückt und wieder losgelassen. Die Anzeige ist rot und die Netzspannung ist an die Ausgangs-/Verbraucherseite durchgeschaltet.

2. Test FI-Funktion:

Bei Betätigung der TEST-Taste muss der PRCD auslösen und die Ausgang-/Verbraucherseite vom Netz trennen. Die Anzeige geht aus. Die Testsequenz ist in der angegebenen Reihenfolge durchzuführen. Ergeben sich nicht die beschriebenen Ergebnisse, so ist entweder ein Installationsfehler entdeckt worden oder der PRCD ist defekt. Um letzteres auszuschließen kann eine Wiederholung der Testsequenz an einer Steckdose, die frei von Installationsfehlern ist, durchgeführt werden. Bei fehlerfreier Wiederholtestsequenz lag vermutlich ein Installationsfehler vor. Es ist eine Elektrofachkraft hinzuzuziehen, um das Problem zu beheben. War die Wiederholtestsequenz fehlerhaft, so ist vermutlich der PRCD defekt. → Gerät nicht mehr verwenden.

IV - EINSCHALTEN

- Die RESET-Taste wird gedrückt und wieder losgelassen. Die Anzeige ist rot und die Netzspannung ist an die Ausgangs-/Verbraucherseite durchgeschaltet.

Nach Durchführung der Punkte I - IV ist das Gerät betriebsbereit.

AUSSCHALTEN

- Die Test-Taste wird gedrückt. Die Anzeige geht aus und die Netzspannung ist von der Ausgangs-/Verbraucherseite getrennt.
- Den Stecker des PRCD ist aus der ortfesten Netzsteckdose zu ziehen, um eine komplette Netztrennung zu erzielen.

WIEDERHOLPRÜFUNG

Empfehlungen zur Wiederholprüfung finden Sie hier:
<https://www.brennenstuhl.com/1290720011>
<https://www.brennenstuhl.com/1290723011>

ENTSORGUNG

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Gültig nur für Deutschland

Informationen zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz 3 – ElektroG3

Bedeutung des durchgestrichenen Mülltonnen-Symbols

Die durchgestrichene Mülltonne bedeutet, dass Sie gesetzlich verpflichtet sind, diese Geräte einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen, d.h. Altgeräte sind getrennt vom Hausmüll zu entsorgen.

Nicht vom Altgerät umschlossene Altbatterien oder Altkumulatoren sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entfernt werden können, müssen vorher zerstörungsfrei entnommen und getrennt entsorgt werden. Ein Balken unter der Mülltonne bedeutet, dass das Produkt nach dem August 2005 in Verkehr gebracht wurde.

Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

- Besitzer von Altgeräten können diese aufgrund der Pflicht zur unentgeltlichen Rücknahme bei Vertreibern abgeben. Dies sind im Einzelnen:
- Größere Elektrofachmärkte (also Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m²).
 - Lebensmittelläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
 - Diese Händler müssen beim Verkauf eines neuen Elektrogeräts ein Altgerät der gleichen Art kostenfrei zurücknehmen (1:1-Rücknahme); dies gilt auch für Lieferungen nach Hause.
 - Diese Händler müssen bis zu drei kleine Altgeräte (keine äußere Abmessung größer als 25 cm) kostenfrei im Verkaufsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe zurücknehmen, ohne dass dies an einen Neukauf geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme).
 - Rücknahmepflichten gelten auch für den Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Großgeräte (eine Kantenlänge 50cm) gilt; für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen ITK-Geräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.

Besitzer von Altgeräten können diese auch im Rahmen der durch öffentlich-rechtliche Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung sichergestellt ist.

Personenbezogene Daten

Alle Endnutzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten werden darauf hingewiesen, dass Sie für das Löschen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten selbst verantwortlich sind.

Informationen in Bezug auf die Erfüllung der quantitativen Zielvorgaben nach § 10 Absatz 3 und § 22 Absatz 1 ElektroG
Entsprechende Informationen finden Sie beim Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und nukleare Sicherheit (BMU) unter:
<https://www.bmu.de/themen/wasser-wasser-ressourcen-abfall/kreislaufwirtschaft/statistiken/elektro-und-elektronikaltgeraete>
WEEE-Registrierungsnummer
Unter der Registrierungsnummer DE 82437993 sind wir bei der Stiftung Elektro-Altgeräte Register, Nordostpark 72, 90411 Nürnberg, als Hersteller von Elektro- und/ oder Elektronikgeräten registriert.

Bei Fragen zum Produkt kontaktieren Sie uns unter service@brennenstuhl.com

CE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung ist beim Hersteller hinterlegt.

EN Operating instructions

GENERAL INFORMATION

The electronic personal protection circuit breaker (PRCD) is a highly sensitive, mobile protective device against dangerous accidents caused by touching live cables or parts. Even with small leakage currents (electrical faults) of at least 10 mA, the device automatically switches off the power supply within a few milliseconds. The personal protection intermediate switch is suitable for permanent installation and as a permanent accessory for frequently used electrical appliances.

⚠ SAFETY INSTRUCTIONS

- Electrical work in general and in particular the connection of the PRCD to flexible cables and the replacement of defective flexible cables must be carried out by a qualified electrician.
- The following specialist knowledge is required in particular for the installation:
 - The „5 safety rules“ to be applied: Disconnect; secure against reconnection; ensure there is no voltage; earth and short-circuit; cover or isolate neighbouring live parts.
 - Selection of suitable tools, measuring equipment and, if necessary, personal protective equipment.
 - Evaluating the measurement results.
- When installing the appliance, the installation instructions must be observed and only the flexible cables and connectors specified in these operating instructions may be used.
- Before each commissioning, check the proper function by applying the test sequence.
- In the event of a malfunction, the appliance must no longer be used.
- The device must not be misused, but only used as described in the intended use.
- Do not drop the appliance and do not immerse it in liquids.
- The use of the PRCD must not be regarded as a substitute for basic electrical safety measures.
- Always disconnect the mains plug before opening the housing.
- The PRCD must be connected directly to a fixed socket.
- Do not use the device in the vicinity of strong magnetic fields.

INTENDED USE

The PRCD is used for the safe use of equipment during construction and installation work. To ensure that terminal devices and supply lines can be optimally monitored, we recommend connecting the PRCD 1.5m + 10% - max. 2m away from the socket outlet intended for current consumption. 3-pin household plugs and sockets in accordance with DIN VDE 0620 or other national plug and socket standards or industrial plugs and sockets 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2) must be used. The PRCD must not be used for:

- Refrigerators, freezers or similar applications (no automatic restart after power failure).

TECHNICAL DATA

Designation Product	BDI-Z 1 10 IP66	BDI-Z 2 10 IP66
Item no.	1290720011	1290723011
Rated voltage	220-250 V~	127 V~
Rated frequency	50 -60 Hz	
Rated current	16 A	20 A
Rated power	3680 W	2540 W
Rated residual current IΔn	10 mA	
Ambient temperature	-25°C to +40°C (with a daily average not exceeding +35°C)	
Protection class	IP66	
Dimensions	See fig. A	
Weight	0,237 kg	
Switching status display	ON → Display red OFF → Display off	
Operation	SWITCH ON → Press the RESET button SWITCH OFF/TEST → Press the TEST button	
Connection cross-section	Min. 0.75 mm² / Max. 2.5 mm²	
Cable diameter	7.5 - 12 mm	
Minimum length (input/output)	1.5 m/1.5 m	
Maximum length (input/output)	1.65 m/40 m	
Stripping length	L (brown) and N (blue) = 30 mm PE (green/yellow) = 35 mm	
Unstrip length	8-10 mm	
Wire end ferrules	Use strongly recommended	

I - ASSEMBLY (Fig. B)

Description of the assembly:

- Step 1:** Loosen the 4 screws on the top and bottom covers on the back of the housing and remove the covers.
- Step 2:** Dismantle the strain reliefs by removing the 2 screws at the inlet and outlet.
- Step 3:** Feed the cables through the respective cable input and connect the cable to „LINE“ (input or mains side) or „LOAD“ (output or consumer side) according to the labelling. Tighten the 3 contact screws with a tightening torque of 70 Ncm.

Only use 3-pole household plugs and sockets in accordance with DIN VDE 0620 or other national plug and socket standards or industrial plugs and sockets 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2). The IP66 degree of protection is only achieved with appropriate installation.

- Step 4:** Tighten the strain relief screws with a tightening torque of 110 Ncm. The outer cable sheath of the cable should be visible at least 5 mm outside the strain relief.
- Step 5:** Check that the housing seal is properly seated and then fit the two housing covers. Tighten the housing screws with a tightening torque of 110 Ncm.

II - OPERATION

Insert the plug of the PRCD into a stationary socket. Always use the test sequence before switching on!

III - TEST SEQUENCE

1. Switch on:

The RESET button is pressed and released again. The display is red and the mains voltage is switched through to the output/load side.

2. Test FI function:

When the TEST button is pressed, the PRCD must trip and disconnect the output/load side from the mains. The display goes out. The test sequence must be carried out in the specified order. If the results are not as described, either an installation error has been detected or the PRCD is faulty. To rule out the latter, the test sequence can be repeated on a socket outlet that is free of installation errors. If the repeat test sequence is free of faults, there was probably an installation fault. A qualified electrician must be called in to rectify the problem. If the repetition test sequence was faulty, the PRCD is probably defective. → Do not use the appliance again.

IV - SWITCH ON

- The RESET button is pressed and released again. The display is red and the mains voltage is switched through to the output/consumer side.

Once points I - IV have been completed, the appliance is ready for operation.

SWITCH OFF

- The test button is pressed. The display goes out and the mains voltage is disconnected from the output/consumer side.
- The plug of the PRCD must be removed from the fixed mains socket in order to achieve complete disconnection from the mains.

RE-EXAMINATION

You can find recommendations for retesting here:
<https://www.brennenstuhl.com/1290720011>
<https://www.brennenstuhl.com/1290723011>

DISPOSAL

The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.

Dispose of electrical appliances in an environmentally friendly manner! Electrical appliances do not belong in household waste!
According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment, used electrical appliances must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. You can find out how to dispose of your old appliance from your local authority.

If you have any questions about the product, please contact us at service@brennenstuhl.com

CE EU DECLARATION OF CONFORMITY

The EU Declaration of Conformity is deposited with the manufacturer.

FR Mode d’emploi

GÉNÉRALITÉS

Le commutateur intermédiaire électronique de protection des personnes (PRCD) est un dispositif de protection mobile très sensible qui protège contre les accidents dangereux dus au contact avec des câbles ou des pièces sous tension. Même en cas de faibles courants de fuite (défauts électriques) d’au moins 10 mA, l'appareil coupe automatiquement l’alimentation électrique en quelques millisecondes.

Le dispositif intermédiaire de protection des personnes peut être installé de manière fixe et servir d'équipement supplémentaire permanent pour les appareils électriques fréquemment utilisés.

⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Les travaux électrotechniques en général, et en particulier le raccordement du PRCD à des câbles flexibles, ainsi que le remplacement des câbles flexibles défectueux doivent être effectués par un électricien qualifié.
- L'installation nécessite notamment les connaissances techniques suivantes :
 - Les « 5 règles de sécurité » à appliquer : mise hors tension ; protection contre la remise en tension ; vérification de l’absence de tension ; mise à la terre et court-circuit ; recouvrement ou barrière de protection des pièces voisines sous tension.
 - Choix des outils, des appareils de mesure et, le cas échéant, des équipements de protection individuelle appropriés.
 - Évaluation des résultats de mesure.
- Lors du montage de l'appareil, respecter les instructions de montage et utiliser exclusivement les câbles flexibles et les connecteurs indiqués dans le présent mode d'emploi.
- Avant chaque mise en service, vérifier le bon fonctionnement en appliquant la séquence de test.
- En cas de dysfonctionnement, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être utilisé de manière abusive, mais uniquement conformément à l’usage prévu.
- Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le plongez pas dans des liquides.
- L'utilisation du PRCD ne doit pas être considérée comme un substitut aux mesures de sécurité électrique de base.
- Toujours débrancher la fiche secteur avant d'ouvrir le boîtier.
- Le PRCD doit être branché directement sur une prise de courant fixe.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de champs magnétiques puissants.

UTILISATION CONFORME

Le PRCD est utilisé pour garantir la sécurité d'utilisation des équipements lors de travaux de construction et de montage. Afin de pouvoir surveiller de manière optimale les terminaux et les câbles d'alimentation, il est recommandé de raccorder le PRCD à une distance de 1,5 m + 10 % - max. 2 m de la prise prévue pour le raccordement électrique.

Il convient d'utiliser des prises domestiques à 3 pôles conformes à la norme DIN VDE 0620 ou à d'autres normes nationales relatives aux prises ou des prises industrielles 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2).
Le PRCD ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- les réfrigérateurs, les congélateurs ou les applications similaires (pas de réenchenchement automatique après une coupure de courant).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Désignation du produit	BDI-Z 1 10 IP66	BDI-Z 2 10 IP66
Référence	1290720011	1290723011
Tension nominale	220-250 V~	127 V~
Fréquence nominale	50-60 Hz	
Courant nominal	16 A	20 A
Puissance nominale	3680 W	2540 W
Courant de défaut nominal IΔn	10 mA	
Température ambiante	-25 °C à +40 °C	
	(avec une moyenne quotidienne ne dépassant pas +35 °C)	
Indice de protection	IP66	
Dimensions	Voir fig. A	
Poids	0,237 kg	
Indicateur d'état de commutation	MARCHE → Affichage rouge ARRÊT → Affichage éteint	
Commande	ALLUMER → Appuyer sur la touche RESET ARRÊT/TEST → Appuyez sur la touche TEST	
Section de raccordement	Min. 0,75 mm² Max. 2,5 mm²	
Diamètre du câble	7,5 - 12 mm	
Longueur minimale (entrée/sortie)	1,5 m/1,5 m	
Longueur maximale (entrée/sortie)	1,65 m/40 m	
Longueur de dénudage	L (marron) et N (bleu) = 30 mm PE (vert/jaune) = 35 mm	
Longueur de dénudage	8-10 mm	
Embouts	Utilisation fortement recommandée	

I - MONTAGE (FIG. B)

Description du montage :

- Étape 1 :** desserrez les 4 vis des capots supérieur et inférieur à l'arrière du boîtier et retirez les capots.
- Étape 2 :** démontez les dispositifs de décharge de traction en retirant les 2 vis situées à l'entrée et à la sortie.
- Étape 3 :** faites passer les câbles par l'entrée de câble correspondante et raccordez le câble conformément aux marquages « LINE » (côté entrée ou côté réseau) ou « LOAD » (côté sortie ou côté consommateur). Les 3 vis de contact doivent être serrées avec un couple de serrage de 70 Ncm.

Utilisez uniquement des connecteurs domestiques à 3 pôles conformes à la norme DIN VDE 0620 ou à d'autres normes nationales relatives aux connecteurs, ou des connecteurs industriels 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2). L'indice de protection IP66 n'est atteint que si le montage est effectué correctement.

- Étape 4 :** les vis de décharge de traction doivent être serrées avec un couple de serrage de 110 Ncm. La gaine extérieure du câble doit dépasser d'au moins 5 mm à l'extérieur de la décharge de traction.
- Étape 5 :** vérifiez que le joint du boîtier est bien en place, puis posez les deux couverdes du boîtier. Les vis du boîtier doivent être serrées à un couple de 110 Ncm.

II - FONCTIONNEMENT

Branchez la fiche du PRCD dans une prise fixe. Avant chaque mise en marche, effectuez la séquence de test !

III - SÉQUENCE DE TEST

1. Mise en marche :

Appuyez sur le bouton RESET et relâchez-le. Le voyant est rouge et la tension secteur est transmise au côté sortie/consommateur.

2. Test de la fonction FI :

Lorsque vous appuyez sur le bouton TEST, le PRCD doit se déclencher et déconnecter le côté sortie/consommateur du réseau. L'affichage s'éteint. La séquence de test doit être effectuée dans l'ordre indiqué. Si les résultats décrits ne sont pas obtenus, cela signifie soit qu'une erreur d'installation a été détectée, soit que le PRCD est défectueux. Pour exclure cette dernière possibilité, la séquence de test peut être répétée sur une prise de courant qui ne présente aucune erreur d'installation. Si la séquence de test répétée est correcte, il s'agissait probablement d'une erreur d'installation. Il convient de faire appel à un électricien qualifié pour résoudre le problème. Si la séquence de test répétée était défectueuse, le PRCD est probablement défectueux.
→> Ne plus utiliser l'appareil.

IV - MISE EN MARCHÉ

- Appuyez sur le bouton RESET et relâchez-le. Le voyant est rouge et la tension secteur est transmise au côté sortie/consommateur.

Une fois les points I à IV effectués, l'appareil est prêt à fonctionner.

MISE HORS TENSION

- Appuyez sur le bouton de test. L'affichage s'éteint et la tension secteur est coupée du côté sortie/consommateur.
- Débrancher la fiche du PRCD de la prise secteur fixe afin d'obtenir une coupure complète du réseau.

CONTRÔLE DE RÉPÉTITION

Vous trouverez des recommandations concernant le contrôle de répétition ici :
https://www.brennenstuhl.com/1290720011
https://www.brennenstuhl.com/1290723011

ÉLIMINATION

L'emballage est composé de matériaux écologiques que vous pouvez éliminer via les centres de recyclage locaux.

 **Éliminez les appareils électriques de manière écologique !**
Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique. Pour savoir comment éliminer votre ancien appareil, veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale.

Pour toute question concernant le produit, veuillez nous contacter à l'adresse service@brennenstuhl.com

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

La déclaration de conformité UE est déposée auprès du fabricant.

NL Gebruiksaanwijzing

ALGEMENE INFORMATIE

De elektronische persoonsbeveiligingsschakelaar (PRCD) is een zeer gevoelig, mobiel beveiligingsapparaat tegen gevaarlijke ongevallen die worden veroorzaakt door het aanraken van spanningvoerende kabels of onderdelen. Zelfs bij kleine lekstromen (elektrische storingen) van minstens 10 mA schakelt het apparaat binnen enkele milliseconden automatisch de stroomtoevoer uit. De persoonsbeveiligingsschakelaar is geschikt voor permanente installatie en als permanent accessoire voor vaak gebruikte elektrische apparaten.

⚠️ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Elektrische werkzaamheden in het algemeen en in het bijzonder het aansluiten van de PRCD op flexibele kabels en het vervangen van defecte flexibele kabels moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien.
- Voor de installatie is in het bijzonder de volgende vak kennis vereist:
 - De geldende „5 veiligheidsregels“: uitschakelen; beveiligen tegen herinschakelen; spanningsvrijheid; aarding en kortsluiting; naburige delen onder spanning afdekken of isoleren.
 - Keuze van geschikt gereedschap, meetapparatuur en, indien nodig, persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - Evalueren van de meetresultaten.
- Bij het installeren van het apparaat moeten de installatie-instructies in acht worden genomen en mogen alleen de flexibele kabels en connectoren worden gebruikt die in deze handleiding worden gespecificeerd.
- Controleer voor elke indbedrijfstelling of het apparaat correct functioneert door de testvolgorde toe te passen.
- In geval van een storing mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet verkeerd worden gebruikt, maar alleen zoals beschreven in het bedoelde gebruik.
- Laat het apparaat niet vallen en dompel het niet onder in vloeistoffen.
- Het gebruik van de PRCD mag niet worden beschouwd als vervanging van elementaire elektrische veiligheidsmaatregelen.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u de behuizing opent.
- De PRCD moet rechtstreeks op een vast stopcontact worden aangesloten.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke magnetische velden.

BEOOGD GEBRUIK

De PRCD wordt gebruikt voor het veilig gebruik van apparatuur tijdens bouw- en installatiewerkzaamheden. Om ervoor te zorgen dat eindapparaten en voedingsleidingen optimaal kunnen worden bewaakt, raden wij aan de PRCD op 1,5m + 10% - max. 2m afstand aan te sluiten van het stopcontact dat bedoeld is voor stroomverbruik. Er moeten 3-polige huishoudelijke stekkers en stopcontacten volgens DIN VDE 0620 of andere nationale normen voor stekkers en stopcontacten of industriële stekkers en stopcontacten 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2) worden gebruikt. De PRCD mag niet worden gebruikt met

- Koelkasten, diepvriezers of soortgelijke toepassingen (geen automatische herstart na stroomuitval).

TECHNISCHE GEGEVENS

Benaming Product	BDI-Z 1 10 IP66	BDI-Z 2 10 IP66
Artikelnr.	1290720011	1290723011
Nominale spanning	220-250 V~	127 V~
Nominale frequentie	50-60 Hz	
Nominale stroom	16 A	20 A
Nominaal vermogen	3680 W	2540 W
Nominale reststroom IΔn	10 mA	
Omgevingstemperatuur	-25 °C tot +40 °C	
	(met een dagelijkse gemiddelde waarde die niet hoger is dan +35 °C)	
Beschermingsklasse	IP66	
Afmetingen	Zie afb. A	
Gewicht	0,237 kg	
Weergave schakelstatus	AAN →> Rode indicator UIT →> Display uit	
Bediening	AANZETTEN →> Druk op de RESET knop UITSCHAKELEN/TEST →> Druk op de TEST-knop	
Doorsnede aansluiting	Min. 0,75 mm² Max. 2,5 mm²	
Kabeldoorsnede	7,5 - 12 mm	
Minimale lengte (ingang/uitgang)	1,5 m/1,5 m	
Maximale lengte (ingang/uitgang)	1,65 m/40 m	
Lengte mantel	L (bruin) en N (blauw) = 30 mm PE (groen/geel) = 35 mm	
Striplengte	8-10 mm	
Adereindhulzen	Gebruik sterk aanbevolen	

I - MONTAGE (FIG. B)

Beschrijving van de montage:

- Stap 1:** Draai de 4 schroeven van de boven- en onderdelsels aan de achterkant van de behuizing los en verwijder de deksels.
- Stap 2:** Demonteer de trekontlasting door de 2 schroeven aan de inlaat en de uitlaat te verwijderen.
- Stap 3:** Leid de kabels door de respectieve kabelingang en sluit de kabel aan op „LINE“ (ingang of netzijde) of „LOAD“ (uitgang of verbruikerszijde) volgens de opschriften. Draai de 3 contactschroeven vast met een aanhaalmoment van 70 Ncm.

Gebruik alleen 3-polige stekkers en stopcontacten voor huishoudelijk gebruik in overeenstemming met DIN VDE 0620 of andere nationale normen voor stekkers en stopcontacten of industriële stekkers en stopcontacten 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2). Beschermingsklasse IP66 wordt alleen bereikt met de juiste installatie.

- Stap 4:** Draai de trekontlastingssschroeven vast met een aanhaalmoment van 110 Ncm. De buitenste kabelmantel van de kabel moet minstens 5 mm buiten de trekontlasting zichtbaar zijn.
- Stap 5:** Controleer of de afdichting van de behuizing goed zit en breng vervolgens de twee behuizingsdelsels aan. Draai de schroeven van de behuizing vast met een aanhaalmoment van 110 Ncm.

II - BEDIENING

Steek de stekker van de PRCD in een vast stopcontact. Gebruik altijd de testvolgorde voor het inschakelen!

III - TESTVOLGORDE

1. Inschakelen:

Druk kort op de RESET-knop. Het display is rood en de netspanning wordt doorgeschakeld naar de uitgang/belastingszijde.

2. RCD-functie testen:

Wanneer de TEST-knop wordt ingedrukt, moet de PRCD uitschakelen en de uitgang/belastingszijde loskoppelen van het lichtnet. Het display gaat uit. De testvolgorde moet in de aangegeven volgorde worden uitgevoerd. Als de resultaten niet zijn zoals beschreven, is er een installatiefout ontdekt of is de PRCD defect. Om het laatste uit te sluiten, kan de test herhaald worden op een stopcontact dat vrij is van installatiefouten. Als de herhaalde testvolgorde geen fouten vertoont, was er waarschijnlijk sprake van een installatiefout. Er moet een gekwalificeerde elektricien worden ingeschakeld om het probleem te verhelpen. Als de herhalingstest foutloos was, is de PRCD waarschijnlijk defect.
→> Gebruik het apparaat niet meer.

IV - INSCHAKELEN

- Druk kort op de RESET-knop. Het display is rood en de netspanning is aangesloten op de uitgang/belastingszijde.

Na het uitvoeren van de punten I - IV is het apparaat klaar voor gebruik.

UITSCHAKELEN

- De testknop wordt ingedrukt. Het display gaat uit en de netspanning is aan de uitgangszijde/belastingszijde uitgeschakeld.
- Trek de stekker van de PRCD uit het vaste stopcontact om volledige ontkoppeling van de netspanning te bereiken.

TEST HERHALEN

Aanbevelingen voor herhalingstests vindt u hier:

https://www.brennenstuhl.com/1290720011

https://www.brennenstuhl.com/1290723011

VERWIJDERING

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die kunnen worden weggegooid bij plaatselijke recyclingcentra.

 **Voer elektrische apparaten op een milieuvriendelijke manier af! Elektrische apparaten horen niet bij het huishoudelijk afval!**

In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moeten gebruikte elektrische apparaten apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled. Hoe u uw oude apparaat kunt weggooiën, kunt u te weten komen bij uw gemeente.

Als u vragen hebt over het product, kunt u contact met ons opnemen via service@brennenstuhl.com.

CE EU-CONFORMITEITSVERKLARING

De EU-conformiteitsverklaring is verkrijgbaar bij de fabrikant.

IT Istruzioni per l’uso

INFORMAZIONI GENERALI

L'interruttore elettronico per la protezione delle persone (PRCD) è un dispositivo di protezione mobile altamente sensibile contro gli incidenti pericolosi causati dal contatto con cavi o parti sotto tensione. Anche in presenza di piccole correnti di dispersione (guasti elettrici) di almeno 10 mA, il dispositivo interrompe automaticamente l'alimentazione entro pochi millisecondi. L'interruttore per la protezione delle persone è adatto per l'installazione permanente e come accessorio permanente per gli apparecchi elettrici di uso frequente.

⚠️ ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- I lavori elettrici in generale e in particolare il collegamento del PRCD ai cavi flessibili e la sostituzione dei cavi flessibili difettosi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato.
- Per l'installazione sono necessarie in particolare le seguenti conoscenze specialistiche:
 - Le „5 regole di sicurezza“ applicabili: Scollegare; proteggere dalla connessione; garantire l'assenza di tensione; mettere a terra e in cortocircuito; coprire o isolare le parti sotto tensione vicine.
 - Scelta di strumenti, apparecchiature di misura e, se necessario, dispositivi di protezione individuale adeguati.
 - Valutazione dei risultati della misurazione.
- Durante l'installazione del dispositivo, è necessario rispettare le istruzioni di installazione e utilizzare solo i cavi flessibili e i connettori specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di ogni messa in funzione, verificare il corretto funzionamento del dispositivo applicando la sequenza di test.
- In caso di malfunzionamento, l'apparecchio non deve essere più utilizzato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in modo improprio, ma solo come descritto nella destinazione d'uso.
- Non far cadere il dispositivo e non immergerlo in liquidi.
- L'uso del PRCD non deve sostituire le misure di sicurezza elettrica di base.
- Scollegare sempre la spina di rete prima di aprire l'involucro.
- Il PRCD deve essere collegato direttamente a una presa di corrente fissa.
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di forti campi magnetici.

USO PREVISTO

Il PRCD serve per l'utilizzo sicuro delle apparecchiature durante i lavori di costruzione e installazione. Per garantire un monitoraggio ottimale dei dispositivi terminali e delle linee di alimentazione, si consiglia di collegare il PRCD a 1,5 m + 10% - max. 2 m di distanza dalla presa di corrente destinata all'assorbimento. È necessario utilizzare spine e prese domestiche a 3 poli conformi alla norma DIN VDE 0620 o ad altre norme nazionali in materia di spine e prese o spine industriali 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2). Il PRCD non deve essere utilizzato con

- Frigoriferi, congelatori o applicazioni simili (senza riavvio automatico dopo un'interruzione di corrente).

DATI TECNICI

Denominazione Prodotto	BDI-Z 1 10 IP66	BDI-Z 2 10 IP66
Codice articolo	1290720011	1290723011
Tensione nominale	220-250 V~	127 V~
Frequenza nominale	50-60 Hz	
Corrente nominale	16 A	20 A
Potenza nominale	3680 W	2540 W
Corrente residua nominale IΔn	10 mA	
Temperatura ambiente	Da -25°C a +40°C	
	(con un valore medio giornaliero non superiore a +35 °C)	
Classe di protezione	IP66	
Dimensioni	Vedi fig. A	
Peso	0,237 kg	
Visualizzazione dello stato di commutazione	ACCESO →> Indicatore rosso SPENTO →> Display spento	
Funzionamento	ACCENSIONE →> Premere il pulsante RESET SPEGNERE/TEST →> Premere il pulsante TEST	
Sezione del collegamento	Min. 0,75 mm² Max. 2,5 mm²	
Diametro del cavo	7,5 - 12 mm	
Lunghezza minima (ingresso/uscita)	1,5 m/1,5 m	
Lunghezza massima (ingresso/uscita)	1,65 m/40 m	
Lunghezza della guaina	L (marrone) e N (blu) = 30 mm PE (verde/giallo) = 35 mm	
Lunghezza di spelatura	8-10 mm	
Ghiere di estremità del filo	Se ne raccomanda vivamente l'uso	

I - MONTAGGIO (FIG. B)

Descrizione dell'installazione:

- Fase 1:** Allentare le 4 viti dei coperchi superiore e inferiore sul retro dell'alloggiamento e rimuovere i coperchi.
- Fase 2:** Smontare gli scaricatori di tensione rimuovendo le 2 viti all'ingresso e all'uscita.
- Fase 3:** Far passare i cavi attraverso il rispettivo ingresso e collegare il cavo a „LINE“ (lato ingresso o rete) o „LOAD“ (lato uscita o utenza) secondo l'etichetta. Serrare le 3 viti di contatto con una coppia di serraggio di 70 Ncm.

Utilizzare esclusivamente spine e prese domestiche a 3 poli conformi alla norma DIN VDE 0620 o ad altre norme nazionali in materia di spine e prese o spine e prese industriali 16A 3p 6h (IEC/EN 60309-2). La classe di protezione IP66 si ottiene solo con un'installazione adeguata.

- Fase 4:** Serrare le viti di scarico della trazione con una coppia di serraggio di 110 Ncm. La guaina esterna del cavo deve essere visibile per almeno 5 mm all'esterno dello scarico di trazione.
- Fase 5:** Verificare che la guarnizione della custodia sia correttamente inserita e quindi montare i due coperchi della custodia. Serrare le viti della custodia con una coppia di 110 Ncm.

II - FUNZIONAMENTO

Inserire la spina del PRCD in una presa fissa. Utilizzare sempre la sequenza di test prima dell'accensione!

III - SEQUENZA DI TEST

1. Accensione:

Premere e rilasciare il pulsante RESET. Il display è rosso e la tensione di rete viene commutata sul lato di uscita/carico.

2. Prova della funzione RCD:

Premendo il pulsante TEST, il PRCD deve intervenire e scollegare il lato uscita/carico dalla rete. Il display si spegne.

La sequenza di test deve essere eseguita nell'ordine specificato. Se i risultati non sono quelli descritti, è stato rilevato un errore di installazione oppure il PRCD è difettoso. Per escludere quest'ultima ipotesi, è possibile ripetere la sequenza di test su una presa priva di errori di installazione. Se la sequenza di test ripetuta non presenta errori, probabilmente si tratta di un errore di installazione. È necessario rivolgersi a un elettricista qualificato per risolvere il problema.

Se la sequenza di test di ripetizione era difettosa, il PRCD è probabilmente difettoso.

→> Non utilizzare più l'apparecchio.

IV - ACCENSIONE

- Premere e rilasciare il pulsante RESET. Il display è rosso e la tensione di rete è collegata al lato di uscita/carico.

Dopo aver eseguito i punti I - IV, l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

SPEGNIMENTO

- Si preme il pulsante di Test. Il display si spegne e la tensione di rete viene scollegata dal lato uscita/carico.
- Estrarre la spina del PRCD dalla presa di rete fissa per ottenere la completa disconnessione dalla rete.

RIPETIZIONE DEL TEST

Le raccomandazioni per la ripetizione del test sono disponibili qui:

https://www.brennenstuhl.com/1290720011

https://www.brennenstuhl.com/1290723011

SMALTIMENTO

L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei centri di riciclaggio locali.

 **Smaltire gli apparecchi elettrici nel rispetto dell'ambiente! Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici!**

In conformità alla Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente. Per sapere come smaltire il vecchio apparecchio, rivolgersi alle autorità locali.

Per qualsiasi domanda sul prodotto, contattateci all'indirizzo service@brennenstuhl.com.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

La dichiarazione di conformità UE è disponibile presso il produttore.

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar